

تحت الرعاية السامية لصاحب الجلالة الملك محمد السادس  
Sous le Haut Patronage de Sa Majesté le Roi Mohamed VI



مهرجان أنديفيلم الرباط  
السينما و الإعاقة



الدورة التاسعة  
من 26 إلى 29 مارس 2015

الدليل الرسمي  
CÄTALOGUE OFFICIEL





SA MAJESTE LE ROI MOHAMED VI



## SOMMAIRE

## فهرست

Editorial	4	4	الإفتتاحية
Mot de l' Association l'Epi	5	6	Marie MERAND كلمة السيدة
Hommage Saadallah Abdelmajid	7	7	تكريم سعد الله عبد المجيد
Hommage Moudni Abderrahmane	7	7	تكريم عبد الرحمان المودني
Les membres de Jury	8	8	لجنة التحكيم
Programme	9	10	البرنامج
Compétition internationale du court-métrage en rapport avec le handicap	11	11	المسابقة الرسمية الدولية للشريط القصير ذي الصلة بالإعاقة
Compétition internationale de la capsule de sensibilisation sur le handicap	18	18	المسابقة الرسمية الدولية للكبسولة التحسيسية حول الإعاقة
Panorama	19	19	البانوراما
Activités parallèles:		25	درس سينمائي
Master Class	25	27	مائدة مستديرة
Table ronde	27	30	ورشة
Atelier	30		
Règlement de la 9ème edition	31	37	قانون
Nos partenaires	42	42	شركائنا





## الإفتتاحية

" أمام وخلف الكاميرا أتخلص من إعاقتي" هي الفكرة المهيمنة في هذه الدورة من مهرجان أنديفلم الذي سينعقد تحت الرعاية السامية لصاحب الجلالة الملك محمد السادس .

وحتى نكون في مستوى التشريف الملكي فإننا لم ندخر جهدا لتعزيز مكانة تظاهرتنا كمجال للتبادل و التسامح بين الشعوب و الحضارات دليلا هو مشاركة 16 دولة من بقاع العالم في دورتنا التاسعة.

نحرص بطبيعة الحال على الجانب التربوي لمهرجاننا بفتح المجال أمام الشباب من خلال "المسابقة الدولية للكسولة التحسيسية حول الإعاقة" المنجزة من طرف تلاميذ الثانوي. من جهة أخرى سيتعزز الإشعاع السينمائي ببروز أول "مسابقة دولية للشريط القصير حول الإعاقة" و كذلك بالأنشطة الموازية المستركلاس، المائدة المستديرة، الورشات و مراسيم حفل الافتتاح ثم مراسيم حفل الاحتتام اللذان سيشهدان تكريم شخصية من عالم السينما و شخصية من عالم المؤسسات التي تنشط في مجال التكفل بالأشخاص في وضعية إعاقة.

### Editorial

«Devant et derrière la camera, je quitte ma situation de handicap !» est le leitmotiv de cette édition, qui se tient sous le haut patronage de sa Majesté le Roi Mohammed VI. Pour être à la hauteur de cette confiance royal nous n'avons ménagé aucun effort pour confirmer la place de notre événementiel comme lieu d'échange et de tolérance entre les peuple et les civilisations, ainsi seize nations des quatre coins du globe seront au rendez vous.

Nous gardons naturellement le caractère éducatif en donnant comme de coutume la parole aux jeunes dans le cadre de la Compétition internationale de la capsule de sensibilisation sur le handicap réalisée par les lycéens. Par ailleurs, le rayonnement cinématographique de Handifilm sera renforcé par l'avènement de notre première Compétition Internationale du Court-Métrage en Rapport avec le Handicap et par des activités parallèles incluant « Master class », table ronde, ateliers et débats. Enfin les cérémonies d'ouverture et de clôture seront jalonnées par des hommages à des personnalités du cinéma et des institutions qui s'activent dans la prise en charge des personnes en situation de handicap.

### **Initiatrice et coordinatrice du projet « court métrage : Action ! » pour le Service d'aide par le Travail l'EPI**

Un jour, une idée, un projet, une rencontre....Deux ans plus tard, deux courts métrage, quatre prix, une dizaine de diffusion, un groupe soudé, des souvenirs à la pelle et une aventure humaine extraordinaire.

Par le professionnalisme et la sensibilité de M Alain PITON , réalisateur marseillais intrépide, ces courts-métrage ont permis de montrer sous un autre éclairage le quotidien , le travail et la vie de travailleurs en ESAT . Un éclairage comique, touchant, humain, coloré, simple, spontané, et tant d'autres choses encore ....Le plaisir de jouer ensemble, de se retrouver ne s'est jamais estompé.

Après tant d'émotion, personne ne présentait que ces œuvres pourrait voyager hors des frontières et pourtant... cette sélection au Festival HANDIFILM est un honneur pour chaque membre de cette aventure.

C'est aussi l'occasion de découvrir une autre culture, d'autres films, de s'ouvrir aux autres ....

Venir participer à ce festival est une nouvelle aventure pour notre joyeuse troupe qui promet d'être enrichissante tant au point de vue humain, culturel ou artistique.

Cette aventure originale n'aurait jamais vu la lumière si, le centre hospitalier de Montfavet par l'intermédiaire de son directeur M STEABLER, sa directrice adjointe Mme COUPPE DE LA HONGRAIS, et des cadres supérieurs M ROUSSET et M SICARD n'avait donné son feu vert pour se risquer dans ce projet innovant et poursuivi leur soutien tout au long de ces années.

Cette sélection récompense l'engagement des équipes et des travailleurs.

Vivre ensemble, s'engager et partager font intégralement parti des valeurs que nous défendons au sein du Service d'aide par le travail l'EPI en commun accord avec le Centre Hospitalier de Montfavet. A ce jour, la dernière branche de ce projet est la naissance d'une association CHAMPS D'IDEE qui prend le relais pour diffuser ces courts-métrage, en produire de nouveau et continuer à mettre en lien art, culture et handicap.



مبادرة منسقة بمشروع " الفيلم القصير: حركة !"  
لمصلحة الدعم و المساعدة بالعمل "LEPI"

يوم، فكرة، مشروع، لقاء..... و بعد عامين، فلمين قصيرين، أربع جوائز، و بث  
لعشر مرات، مجموعة متماسكة، و ذكريات كثيرة جدا و مغامرة إنسانية رائعة.  
بفضل احترافية و حساسية السيد Alain PITON مخرج جريء من مدينة  
مرسيليا، سمحت أفلامه القصيرة بتسليط الضوء بشكل آخر على ما هو يومي  
لعمل و حياة العمال في ESAT.

بمنصور هزلي، مؤثر، إنساني، ملون، بسيط، عفوي، وكذا أشياء أخرى.... متعة  
اللعب الجماعي لم تختفي.

بعد كل هذه الأحاسيس، لم يتنبأ أحد بأن هذه الأعمال يمكن أن تنتقل خارج  
الحدود.... وبالرغم من ذلك فإن هذا الاختيار للمشاركة في مهرجان HANDI-  
FILM هو شرف لكل من شارك في هذه المغامرة.

فرصة لاكتشاف ثقافة أخرى، أفلام أخرى، و فرصة أيضا للانفتاح على  
الآخرين....

أن نأتي للمشاركة في هذا المهرجان هي مغامرة جديدة لفرقتنا المرحة التي تعد  
باغناء المهرجان من الناحية الإنسانية الثقافية و الفنية.

لم يكن لهذه المغامرة أن ترى النور لو لم تحض بالضوء الأخضر من طرف المركز  
الاستشفائي ل MONTFAVET في شخص مديره السيد STEABLER و نائبة المدير  
السيدة HONGRAIS COUPPE و مسئولين كبار كالسيد SICARD . لو لم يكن  
ليستمر هذا المشروع المبتكر لولا مساندة و دعم هؤلاء جميعا طيلة هذه السنوات.

إن هذا الاختيار هو عبارة عن مكافئة للفرق و العمال عن التزامهم.

العيش مع بعضنا البعض، الالتزام، التقاسم يشكلون جزءا لا يتجزأ من القيم  
التي ندافع عنها ضمن مصلحة المساعدة بالعمل "EPI" بالاتفاق مع المركز  
الاستشفائي MONTFAVET.

إلى حدود الآن آخر غصن تفرع عن هذا المشروع هو نشأة جمعية CHAMPS  
D'IDEE والذي سيجمل المشعل لبث هذه الأفلام القصيرة، و إنتاج أخرى  
جديدة مع الاستمرار في الربط بين الثقافة و الإعاقة.



سعد الله عبد المجيد  
Saâdallah  
Abdal-Majjid

من مواليد 1954 بمدينة الدار البيضاء، دبلوم الدراسات العليا في العلوم القانونية، خريج المعهد البلدي للمسرح و الموسيقى بالدار البيضاء، خريج (محترف لا كاف) بباريس. أُلّف و أخرج عدة مسرحيات، واشتغل مع عدة فرق مسرحية. حصل على عدة جوائز، و في سنة 2009 وشحه صاحب الجلالة بوسام بمناسبة عيد العرش.

Né en 1954 à Casablanca, diplômé d'études supérieures en sciences juridiques, de l'Institut municipal du théâtre et de la musique de Casablanca et de « l'Atelier de la Cave » à Paris. Il a écrit et réalisé plusieurs pièces théâtrales, a travaillé avec plusieurs groupes du théâtre. Il a remporté plusieurs prix et a été décoré par Sa Majesté Mohammed VI, Roi du Maroc, en 2009.

محاضر ناشط حقوقي في مجال الإعاقة حاصل على \* ميدالية التضامن \* من صاحب الجلالة الملك محمد السادس ملك المغرب على الإسهامات في مجال إدماج الأشخاص في وضعية إعاقة بالمغرب

Conférencier et militant des droits de l'homme dans le domaine du handicap. Titulaire de « La médaille de la Solidarité » octroyée par Sa Majesté Mohammed VI, Roi du Maroc, pour ses efforts dans le domaine de l'intégration des personnes handicapés.



عبد الرحمان المودني  
El Moudni  
Abderrahmane



**Abdelmajid R'chich** عبد المجيد رشيش  
Réalisateur مخرج



**Saâdia Ladib** السعدية لبيب  
Actrice ممثلة



**Giulio Sangiorgio** ناقد سينمائي  
Critique cinématographique



**Brunella Celli** مديرة نشر "Film TV"  
Directrice de la publication



**Abderrahamne El Moudni** عبد الرحمان المودني  
Artiste peintre, militant associatif رسام و ناشط جمعوي  
inclusion droit humain (الإدماج و حقوق الإنسان)





Dates et lieux	Activités
<p>Jeudi 26 mars 2015 Salle la Renaissance Rabat à partir de 17h30</p>	<p><b>Cérémonie officielle d'ouverture</b> - Animation musicale par le Groupe SMART ARTS - Allocutions d'ouverture - Présentation du jury des compétitions - Hommage à Monsieur Saâdallah Abdal-Majid - Présentation du programme de la neuvième édition du Festival Handifilm</p> <p><b>Projections cinématographiques</b> - Compétition internationale du court - métrage en rapport avec le handicap - Compétition internationale de la capsule de sensibilisation sur le handicap - Film de la section Panorama</p> <p><b>Débats</b></p>
<p>Vendredi 27 mars 2015 Salle la Renaissance Rabat à partir de 9h30</p>	<p><b>Master Class</b> - Evolution de l'image de la personne en situation de handicap dans le cinéma Intervenant : Giampiero Griffo Modérateur : Ahmed Boughaba</p>
<p>Vendredi 27 mars 2015 Centre SAR Le Prince Moulay Rachid Rabat Ville à partir de 14h30</p>	<p><b>Atelier</b> - Echange et partage « L'utilisation de l'audiovisuel dans l'accompagnement et la socialisation des personnes en situation de handicap mental » Avec la participation des équipes du Service d'Aide par le Travail « l'Epi », le Centre hospitalier de Montfavet, l'Association l'Etoile et le chariot, le Centre SAR Le Prince Moulay Rachid, l'Association Motstusandco et de l'Association Nawrass d'Art et culture</p>
<p>Vendredi 27 mars 2015 Salle 7ème Art Rabat à partir de 17h30</p>	<p><b>Projections cinématographiques</b> - Compétition internationale du court - métrage en rapport avec le handicap - Compétition internationale de la capsule de sensibilisation sur le handicap - Films de la section Panorama</p> <p><b>Débats</b></p>
<p>Samedi 28 mars 2015 Salle la Renaissance Rabat à partir de 9h30</p>	<p><b>Table ronde</b> - La critique cinématographique Intervenants : Giulio Sangiorgio, Hammadi Gueroum, Ahmed Sijilmassi Modératrice : Salima Benmoumen</p>
<p>Samedi 28 mars 2015 Salle 7ème Art Rabat à partir de 17h30</p>	<p><b>Projections cinématographiques</b> - Compétition internationale du court - métrage en rapport avec le handicap - Compétition internationale de la capsule de sensibilisation sur le handicap - Films de la section Panorama</p> <p><b>Débats</b></p>
<p>Dimanche 29 mars 2015 Théâtre Mohamed V Rabat à partir de 15h00</p>	<p><b>Projections cinématographiques</b> - Films de la section Panorama</p> <p><b>Cérémonie officielle de clôture</b> - Allocutions officielles - Hommage à Monsieur El Moudni Abderrahmane - Lecture d'un poème par Youssef Touijer - Annonce du palmarès des compétitions officielles - Remise des prix et projection des films et des capsules primés - Animation musicale</p>

التاريخ والمكان	الأنشطة
الخميس 26 مارس 2015 سينما النهضة الرباط ابتداء من الساعة 17:30	حفل الافتتاح الرسمي حفل موسيقي من تنشيط فرقة SMART ARTS كلمة الافتتاح تقديم أعضاء لجنة التحكيم تكريم السيد سعد الله عبد المجيد تقديم برنامج الدورة التاسعة لمهرجان أنديفلم عروض سينمائي المسابقة الرسمية الدولية للشريط القصير ذي الصلة بالإعاقة المسابقة الرسمية الدولية للكبسولة التحسيسية حول الإعاقة عرض أفلام البانوراما مناقشة و عرض موضوعاتي
الجمعة 27 مارس 2015 سينما النهضة الرباط ابتداء من الساعة 9:30	درس سينمائي صورة الشخص المعاق في السينما - تقديم السيد - Giampiero Griffio تسيير السيد أحمد بوغابة
الجمعة 27 مارس 2015 مركز صاحب السمو الملك الأمير مولاي رشيد الرباط ابتداء من الساعة 14:30	ورشة تبادل و تقاسم حول استعمال الوسائل السمعية البصرية في مواكبة و مشاركة الأشخاص في وضعية إعاقة ذهنية بمشاركة فرق فرنسية من مصلحة المساعدة بالعمل "LEPI" المركز لاستشفائي "MONTFAVET l'Association l'Etoile et le chariot", "مركز صاحب السمو الملكي الأمير مولاي رشيد، جمعية Motstusandco و الفرقة المسرحية Nawrass d'Art et culture
الجمعة 27 مارس 2015 سينما الفن السابع الرباط ابتداء من الساعة 17:30	عروض سينمائية - المسابقة الرسمية الدولية للشريط القصير ذي الصلة بالإعاقة - المسابقة الرسمية الدولية للكبسولة التحسيسية حول الإعاقة - عرض أفلام البانوراما مناقشة و عرض موضوعاتي
السبت 28 مارس 2015 سينما النهضة الرباط ابتداء من الساعة 9:30	مائدة مستديرة حول النقد السينمائي تقديم السيد حمادي كيروم, Giulio Sangiorgio, أحمد السيجلماسي و تسيير السيدة سلمية بنمومن
السبت 28 مارس 2015 سينما الفن السابع الرباط ابتداء من الساعة 17:30	عروض سينمائية - المسابقة الرسمية الدولية للشريط القصير ذي الصلة بالإعاقة - المسابقة الرسمية الدولية للكبسولة التحسيسية حول الإعاقة - عرض أفلام البانوراما
الاحد 29 مارس 2015 مسرح محمد الخامس الرباط ابتداء من الساعة 15:00	عروض سينمائية - عروض سينمائية من أفلام البانوراما حفل الاختتام الرسمي - كلمة الاختتام - تكريم السيد عبد الرحمان المودني - وقفة شعرية مع يوسف التويجر - الإعلان عن الأفلام والكبسولات الفائزة - تسليم الجوائز و عرض الأشرطة و الكبسولات المتوجة - حفل موسيقي



## C'est moi

C'est un court film qui discute une situation humaine très rare et son influence sur la société. Malgré les difficultés qui existent dans la vie, il y a un espoir pour réaliser le rêve et pour atteindre le but.



Hassanein Kha'zal  
Iraq

## إنه أنا

فلم قصير يتحدث عن وضعية إنسانية نادرة و تأثيرها في المجتمع. رغم الصعوبات المتواجدة في الحياة, هناك الأمل من أجل تحقيق الحلم و الوصول للهدف.

## Chtar 50

Kmar, jeune femme non voyante est embarquée dans une opération de fraude lors des élections.

Elle s'y laisse entrainer jusqu'au moment où elle décide de la dénoncer.

Le groupe de fraudeurs n'hésite pas à réagir violemment et à la kidnapper.



Nejma Zeghidi  
Tunisie

## شطار 50

كمار فتاة مكفوفة تورطت في عملية احتيال وغش خلال الانتخابات لكنها لم تترك الأمور على حالها فقررت أن تبلغ عن هذه العملية. لكن المزورون بصرفوا بعنف اتجاهها ولم يترددوا في اختطافها



## Allez, c'est con

S'occuper des autres est une chose sérieuse.

فعلا بليد

الاهتمام بالآخرين هي مسألة جادة



Chris Brandl  
Allemagne



## DALTO

Adam, un jeune homme de vingt ans, solitaire et créatif, espère intégrer une école de graphisme. Lors de son entretien, il découvre qu'il a du mal à distinguer les couleurs...



Essam Doukhou  
Maroc



### دالتو

أدم، شاب في العشرين من عمره ، انفرادي و مبدع ، يأمل الالتحاق بمدرسة التصميم و فنون الطباعة ، لكنه سيكتشف أن لديه عمى الألوان....



## E o amor foi se tornando cada dia mais distante

L'histoire de Monica, devenue aveugle à 21 ans, et comment elle vit la cécité.



Alexander de Moraes  
Brazil

حين يبتعد الحب

هي قصة مونيكا التي أصبحت مكفوفة في سن ٢١ وكيف عاشت تجربة فقدان البصر



## Entretien d'embauche

Mr Lion, éducateur, se rend à un entretien d'embauche dans une structure pour des personnes en situation de maladie mentale.



Khalid Aznag  
Maroc

مقابلة شغل

السيد ليون مربّي يذهب لإجراء مقابلة شغل في مؤسسة للأشخاص في حالة إعاقة ذهنية



## FIGURES

Hannah est une petite fille sourde et muette pourtant un jour elle est persuadée d'entendre un bruit dans un parc. Sa mère ne la croit pas alors qu'Hannah devient de plus en plus obsédée par cette expérience.



Mikos Keleti  
Belgique

## أشكال

هانا فتاة صغيرة صماء وبكاء مع ذلك في يوم من الأيام اعتقدت أنها سمعت حسا في الحديقة، أمها لم تصدقها لك هانا أصبحت مهووسة بهذه التجربة



## Free Range

Basée sur des événements réels, Free Range est l'histoire d'une vache qui traverse la frontière entre Israël et le Liban et rencontre Malakesh une jeune de 16 ans et sa famille.

Un western spaghetti libanais qui parle des frontières et des pouvoir entre les personnes, religions, vaches et les interventions des Nations Unies.



Bass Breche  
Liban

## سايبة

سايبة هي قصة مأخوذة من وقائع حقيقية تحكي قصة بقرة تقطع الحدود بين إسرائيل و لبنان و ستلتقي بملاكش شابة في السادسة عشرة من عمرها و أسرتهما. إنها قصة لبنانية تتحدث عن الحدود و القوة بين الأشخاص، الديانت الأبقار و تدخلات الأمم المتحدة





## IZO

est un court-métrage sur la schizophrénie. Il propose une vision subjective, à la première personne, de cette maladie, par le biais de l'audiovisuel. Ce film s'adresse au grand public (qui en a une vision très approximative la plupart du temps) tout autant qu'aux malades et aux soignants (l'image et les sons permettant de faire comprendre certains symptômes plus facilement que le langage).



Jérémie Belando  
France

## إيزو

إيزو هو فلم قصير يتحدث عن مرض الفصام، ويقدم نظرة شاملة عنه بواسطة الوسائل السمعية البصرية

## L'autre

C'est elle, c'est lui et c'est moi, ses deux autres personnes dans une situation d'handicap dont le parcours est différent du mien mais qui, au fond ayons le même parcours et ont eu à mener le même combat, c'est-à-dire s'affirmer et trouver une place au soleil dans une société sénégalaise ou la place de la personne vivant avec un handicap est bien vue aux feux rouge, devant la mosquée, ou ailleurs sur les avenues.



Fatou Konaté  
Sénégal

## الأخر

هي، هو وأنا هذان الشخصان الآخران (دياوو و عمر) في وضعية إعاقة، حيث مسار حياتهم يختلف عني ولكن في الحقيقة فقد عاشوا نفس المعانات لتحقيق دواتهم، و ذلك من أجل إيجاد مكانهم في المجتمع السنغالي حيث مكان الشخص في وضعية إعاقة واضح جدا عند إشارات المرور الحمراء و أمام المساجد و في الطرقات.





## L'Entracte

Des jeunes travailleurs handicapés imaginent, pendant leur pause café, les films qu'ils pourraient tourner. Débordants d'imagination, tous les genres du cinéma seront revisités, du burlesque des origines au plus obscur cinéma d'auteur.



Centre Hospitalier de  
MONTFAVET et Alain Piton  
France

## الاستراحة

عمال شباب في وضعية إعاقة يتخيلون خلال فترة استراحتهم الأفلام التي يمكنهم تصويرها. ونصرا لمخيلتهم الواسعة.....

## Silent art

Victor, un jeune homme africain avec une déficience auditive, n'a jamais renoncé à son rêve d'être un artiste. Sa passion pour l'art l'a conduit à rejoindre le Centre « Mawheeb » pour personnes talentueuses en situation de handicap. Avec le soutien de sa famille et des enseignants, il est maintenant en mesure / capable de communiquer et d'apprendre



Hana Mire  
Emirates Arabes Unies

## الفن الصامت

فيكتور شاب أصم من أصل إفريقي، حلمه هو أن يصبح فناناً. حبه للفن قاده إلى مركز "مواهب" وهو مركز للأشخاص الموهوبين في وضعية إعاقة وذلك بمساعدة أسرته و أساتذته و هو الآن قادر على التواصل و التعلم





Patrick Coindre

## La rencontre

C'est l'histoire de la rencontre improbable de deux êtres que tout à priori sépare, l'âge, la condition sociale, le handicap. Pourtant ce jour ils vont se confier et chacun en ressortira transformé.

## اللقاء

هي قصة لقاء خير منتظر لشخصان كل شيء يفرق بينهما السن، المستوى الاجتماعي و الإعاقة مع ذلك في ذلك اليوم كل واحد منهما سييوح بسره للآخر مما سيغير كل منهما



## Compétition internationale de la capsule de sensibilisation sur le handicap

Titre	العنوان	Pays البلد	Établissement المؤسسة
Le talon	الطالون	Maroc المغرب	Lycée Ibn Sina - Kenitra
Mélodie du noir	لحن الظلام		Lycée Bilal Ibnou Rabah- Temara
Le pianiste	بيانيست		Lycée Andalouss - Temara
Panoramas	مشاهد		Lycée Larbi Doghmi - Temara
Filature	اقتفاء		Lycée Nassim - Temara
Nour	نور		Lycée Abi Bakr Errazi - Skhirat
Cri du silence	صرخة الصمت		Collège Tarek Ibn Ziad - Khouribga
Aller-retour	ذهاب و إياب		Lycée Al Mouhidine - Khouribga
Au-delà de mots	ما وراء الكلمات	France فرنسا	Lycée A. Varoquaux
BREF j'ai choisi la LSF	LSF باختصار اخترت		Lycée A. Varoquaux
Une journée comme les autres	يوم كسائر الأيام		Lycée Léonard de Vinci - Marseille
Dans mes pensées	في أفكاري		Lycée Albanel – Région PACA
La vie est belle	الحياة جميلة		CFA Régional de BTP - Marseille
Pourquoi avoir peur	لمادا نخاف		CFA Le Beausset
Un amour à deux roues	حب بعجلتين		Lycée Les Ferrages de Saint - Chamas
Handicap - Hero	إعاقة-بطل		Lycée T. Aubanel d'Avignon
Et si c'était vous	لو كنتم أنتم		Lycée Saint - Charles de Marseille
Handicap et préjugés	إعاقة و أحكام		CFA Le Beausset
Fast and Fauteuil	سرعة و كرسي متحرك		CFA Victor Hugo - Carpentras
Faut-il avoir un handicap pour le comprendre	هل يجب أن نكون معاقين حتى نفهم		Lycée professionnel Emile Zola - Aix en Provence
Shake Point	شيك بوان		Lycée de Lorgues
La storia di Luca	قصة لوكا		Italie إيطاليا
Les héros sont différents	الأبطال مختلفون	Lycée A.Manzoni - Milano	



## ILS SONT FOUS ON S'EN FOU

Ils sont fous on s'en fou est un film documentaire qui parle des malades mentaux qu'on appelle communément « Les Fous ». Il dénonce l'indifférence de l'homme vis-à-vis de ces malades considérés comme des rejetés voire même des déchets de la société. Au travers de ce film, le réalisateur veut emmener l'opinion nationale et internationale à comprendre qu'il suffit d'une preuve d'amour ou d'une prise en charge à l'endroit de ces malades pour qu'ils retrouvent l'équilibre de vie, car la stigmatisation dont ils sont victimes est un facteur stimulateur du mal qui les ronge : Sinon les fous ne sont pas fous.



Seydou Coulibaly  
Côte d'Ivoire



## هم مجانين لا يهمننا

فلم وثائقي يتحدث عن مرضى عقليين أو مانطلق عليهم عادة اسم "المجانين". يستنكر لا مبالاة الإنسان اتجاه هؤلاء المرضى الذين يندون أو يعتبرون قمامة المجتمع. من خلال هذا القلم يريد المخرج أن يجعل الرأي الوطني و الدولي فاهما أنه يكفي أن نحسسهم بحبنا أو نمد لهم يد المساعدة في الأماكن المتواجدين بها لكي يحصل توازن في حياتهم لأن الوصم الذي يعانون منه هو عامل يشجع على الشر الذي يتخرمهم و إلا فإن المجانين ليسو بمجانين

## Dans la mer

Reda et Neanaa sont deux sœurs. Neanaa est âgée de 5 ans de plus que Reda. Leur père est mort et bientôt suivis par leur mère qui mourut aussi. Reda prend la responsabilité de sa sœur handicapée. Les deux sœurs s'efforcent de survivre dans les tumultes de la vie cruelle ... Mais que peut faire Reda qui est si indisposée par sa sœur...



Romany Saad  
Egypte

## جوه البحر

رضا و نعاة أختان رضا تكبر نعاة بخمسة أعوام يموت الأب و من بعده الأم و تتحمل رضا مسؤولية أختها حيث أنها معاقة ذهنيا. يصارع الأختان في بحر الحياة و حدهم نعاة لا تعي شيئا فأختها ترعاها ولكن رضا ماذا تفعل و هي ترى أن أختها تفسد حياتها ماذا تفعل فتاة لم تتعدى العشرون عاما أمام هذا الحمل الثقيل فهل تستطيع أن تنجو بأختها من أمواج بحر الحياة ماذا ستختار و هي "جوه البحر"



## Incontro

Riccardo et Serena, deux jeunes en situation de handicap, croisent chacun Ania et Salvo.. De ces rencontres naissent des histoires entremêlées qui créent des situations de confrontation entre les aptitudes et les difficultés des uns et des autres.



Serena Grasso  
Italie



## اللقاء

ربكارڊو و سيرينا شابان في وضعية إعاقة كل واحد منهما سيلتقي بأنيا و سالفيو. من خلال هذه اللقاءات ستنشأ قصص منشابكة تشوبها وضعيات مواجهة بين القدرات والصعوبات بين بعضهم البعض

## Je t'emmène

'Je ne la laissais pas sortir, je fermais la porte à clé, dit la mère de Nada'. 'En fait, je ne vois aucune différence avec mes autres enfants', dit le père de Manar. 'On est contents qu'elle soit là. 'Le pédiatre Noureddine dahhan : 'Un enfant atteint d'incapacité est encore plus défavorisé si on le confine à la maison et s'il ne reçoit pas les soins adéquats. Heureusement, il y a des familles qui réussissent à briser l'isolement.



Naïma Azough  
et Ange Wieberank  
Maroc / Pays Bas



## سأخذك معي

أم ندى تقول "كنت لا اتركها تخرج، أقفل الباب" أب منار يقول "في الواقع لا أرى أي فارق بينها وبين أطفالي الآخرين" "نحن فرحين بها" نور الدين دحان طبيب أطفال يقول "سنجعل الطفل المصاب بعجز في وضعية أكثر صعوبة إذا احتجزناه في المنزل ولم نوفر له العلاجات اللازمة. من حسن الحظ هناك عائلات تنجح في كسر العزلة.



## La Fleur

Jérôme, jeune employé d'un « ESAT » (ex C.A.T centre d'aide par le travail) est secrètement amoureux d'Aurélië, sa collègue de travail, mais comment lui déclarer sa flamme, quand on est, comme tout les deux, handicapé ? Heureusement que les copains sont là ....



Centre Hospitalier de  
MONTFAVET et Alain Piton  
France



## الزهرة

جيروم عامل شاب يعمل في مركز المساعدة بالعمل، يحب أوريلي وهي صديقتها في العمل. لكن كيف سيعترف لها بحبه لكونهما معاقان..... لحسن الحظ هناك الأصدقاء.....

## Le monde, tu sais est merveilleux

Le film se propose de faire connaître l'atelier de « Psychologie de la perception » dédié aux jeunes aveugles. Il s'agit d'une approche expérimentale sur le territoire italien, qui vise à stimuler la créativité à travers la combinaison des perceptions olfactives, auditives et tactiles. L'atelier a permis de dépasser la simple recherche du perfectionnement esthétique, permettant ainsi aux jeunes de vivre des expériences enrichissantes.



Cinzia D'Agostino  
et Filomena Izzi  
Italie



## العالم عجيب هل تعلم

يقترح الفلم علينا التعرف على ورشة " سيكولوجية الإدراك"مخصص لشباب مكفوفين. مقارنة تجريبية إيطالية تهدف إلى تحفيز الإبداع عن طريق التنسيق بين حاسات الشم السمع و اللمس وفقا لمبادئ علم النفس الإدراكي حيث نجد في مسار رواد، مكنت الورشة من تجاوز البحث البسيط عن تحقيق الإتقان الجمالي إلى عيش تجارب مغنية.

## Le problème c'est que

Éric rencontre Julie dans un parc. Alex, son meilleur ami, tente de le convaincre de l'aborder. Éric hésite car le problème c'est que.



Jean François Moussie  
France

## المشكل هو

إيريك يعجب بفتاة في الحديقة صديقه أليكس يشجعه للتقدم إليها. إيريك متردد لأن المشكل هو.....

## Liberté emprisonnée

La quête d'une mère pour offrir un bonheur à son fils handicapé.



Sara Mikayil  
Maroc

## الحرية السجينة

أم تسعى من أجل منح السعادة لابنها المعاق

## CHICHIS GLACES BEIGNETS

Soizic rêve de devenir navigatrice, alors pour payer ses études elle vend des chichis des glaces et des beignets sur la plage de Dinard. Un jour elle y rencontre Henri. Cette rencontre qui pourrait être anodine bouleversera leurs vies...



Marjolaine de Lecluse  
France

## شيشي مثلجات كعك

صوزيك تحلم بأن تكون بحارة، لكي تؤدي ثمن دراستها تبيع المتلجات و الكعك على شاطئ بحر دينارد. في يوم من الأيام التقت بهينري رغم أنه كان لقاء عادي إلا أنه قلب حياتهما





## Sourire de Meryem

Jeune fille âgée de 16 ans, handicapée, aime la peinture, possède une seule main qui bouge, avec laquelle elle défait ce phénomène du handicap.



Mostapha Khaibar  
Maroc

## ابتسامة مريم

فتاة شابة في السن 16 في وضعية إعاقة تحب الصباغة، تتحدى الإعاقة لأنها لا تحرك الايد واحدة

## Teratoma

D'une année à l'autre, le réveillon de Noël se transforme en un point de rencontre avec nos êtres les plus chères, un lieu où l'on peut échanger des rires et des souvenirs tout en célébrant la chance d'être rassemblés, en famille. Pour Jésus, handicapé mental, cette nuit semble, plus que toute autre, battre son plein de joie et de cadeaux qu'il n'oubliera jamais.



Oscar Diaz  
Espagne

## طيراطوما

من سنة لأخرى تشكل احتفالات عيد رأس السنة الميلادية يوما للالتقاء بالأحبة، مكانا لتبادل الضحكات والذكريات، الاحتفال بفرصة التجمع كعائلة، بالنسبة لخيزيوس معاق ذهنيا هذه الليلة تبدو أكثر من الليلي الاخر بما أن هناك هدايا لن ينساها.





## Un pas vers le soulagement

En République du Bénin, l'ONG Équilibre Bénin agit et milite pour les enfants, les familles et les personnes handicapées socialement défavorisées. Une atmosphère touchante se construit peu à peu entre l'équipe et trois jeunes myopathes.



Ayekoro Kossou  
Bénin



## خطوة نحو الارتياح

في جمهورية البينين تنشط المنظمة الغير حكومية "توازن البينين" وتناضل من أجل الأطفال العائلات و الأشخاص في وضعية إعاقة و هشاشة. تدريجيا تنشأ علاقة مؤثرة بين فريق الجمعية و ثلاثة شبان مصابين بالاعتلال العضلي "ميوباتي"

## FIRME USTED AQUÍ

Espagne. Face au vieillissement progressif de la population et a une situation économique oppressante, l'Administration lance une campagne d'euthanasie assistée à destination des « improductifs ». Impatiente de percevoir la somme allouée à titre de substitution de personne âgée, la famille Arévalo cherche à se défaire du grand-père... mais ignore que ce dernier a d'autres projets.



Rodrigo Zarza  
Espagne

## وقع هنا سيدي

نظرا لشيخوخة الساكنة الاسبانية إضافة إلى الوضعية الاقتصادية الصعبة قررت الإدارة الاسبانية أن تطلق حملة قتل رحيم يستهدف "الأشخاص غير المنتجين" عائلة "أريفالو" متلهفة للحصول على المبلغ المخصص تعويضا عن الشخص المسن , لكنهم لا يعرفون أن للجد مشاريع أخرى



## Master Class

Evolution de l'image de la personne  
en situation de handicap dans le cinéma  
Intervenant : Giampiero Griffio  
Modéré par Ahmed Boughaba  
Vendredi 27 mars 2015  
Salle la Renaissance -Rabat  
à partir de 9h30

## الدرس سينمائي

صورة الشخص المعاق في السينما  
تقديم السيد Giampiero Griffio  
تسيير السيد أحمد بوغابة  
الجمعة 27 مارس 2015  
سينما النهضة  
الرباط  
ابتداء من الساعة 9:30



Giampiero Griffio

Giampiero GRIFFO ناقد متخصص في موضوع "صورة الإعاقة في السينما"  
مدير بشراكة لمركز الدراسات الحكومة و الإعاقة " بجامعة "Suor Benincasa"  
Orsola " بنابولي رئيس قسم "التنوع" بالمكتبة الوطنية في نابولي. ساهم في  
صياغة نص "الاتفاقية الدولية لحقوق الأشخاص ذوي الإعاقة"  
عضو في:

- المجلس العالمي ل"المنظمة الدولية للمعاقين "
- المجلس الأوروبي ل"المنتدى الأوروبي للأشخاص المعاقين"
- المجلس الوطني ل"FISH، الاتحاد الإيطالي لتجاوز الإعاقة"

Giampiero GRIFFO, Critique spécialisé dans la thématique de l'image du handicap au cinéma, il est Co-directeur du Centre for « Governmentality and disability studies » de l'Université "Suor Orsola Benincasa" de Naples et responsable de la section « Diversités » de la Bibliothèque Nationale de Naples. Il a contribué à la rédaction du texte de « la Convention Internationale relative aux Droits des Personnes Handicapées »

Il est membre du :

- Conseil Mondial du « Disabled Peoples' International »,
- Conseil européen du « Forum Européen des personnes handicapées »,
- Conseil national de la « FISH, Fédération italienne pour le dépassement du handicap ».





**Ahmed Boughaba**  
أحمد بوغابة

Journaliste professionnel et critique de cinéma reconnu depuis plus de 35 ans. Il est diplômé de l'institut de filmologie à Lille. Il était membre actif dans divers ciné-clubs marocains. Durant les années 80 et 90, il est chef des rubriques de cinéma dans plusieurs publications marocaines et collabore avec plusieurs journaux et sites web de cinéma à l'étranger. Il a collaboré aussi à des émissions de radio sur le cinéma et à deux chaînes de télévisions au Maroc en tant que rédacteur en chef. Membre des commissions de lecture de scénario au CCM et la chaîne Al Oula, et des commissions de sélection des films.

Il assume également le poste de directeur du festival international du film documentaire à Fès et programmateur du festival de cinéma et droits humains à Kenitra. Il a été membre de plusieurs Jurys de cinéma (Belgique, France, Espagne, Italie, Cameroun, Tunisie, Algérie et le Maroc) ainsi que des Jurys de journalisme. Il travaille aussi pour la traduction des œuvres cinématographiques du français en arabe ainsi des sous-titres. Membre du conseil administratif de l'association « Aflam » à Marseille et membre du conseil administratif du Méditalents. Il a travaillé en tant que conseiller et assistant avec beaucoup de films documentaires tournés à Tanger.

صحفي محترف وناقد سينمائي معروف لأكثر من 35 سنة. حاصل على دبلوم النقد من معهد فيلمولوجيا بمدينة ليل في فرنسا. وكان عضو نشيط في كثير من الأندية السينمائية المغربية. وأشرف على مجموعة من الصفحات السينمائية المتخصصة بالجراند المغربية خلال سنوات الثمانينات والتسعينات. وتعاون مع العديد من الصحف والمواقع الإلكترونية الأجنبية الخاصة بالسينما. كما تعاون مع بعض الإذاعات والقناتين المغربيتين الأولى والثانية في إعداد برامج سينمائية، وأصبح رئيس تحرير لبعضها. كان عضوا بلجن قراءة السيناريوهات بالمركز السينمائي المغربي وأيضا بالقناة الأولى وبلجن اختيار الأفلام المشاركة في المهرجانات.

يدير الملتقى الدولي للفيلم الوثائقي بفاس، والمسؤول على البرمجة بملتقى القنيطرة للسينما وحقوق الإنسان. كما كان أيضا عضوا بعدد من لجن التحكيم (بلجيكا، فرنسا، إسبانيا، إيطاليا، الكاميرون، تونس، الجزائر، والمغرب طبعاً) وكذا بلجن الصحافة.

ترجم بعض النصوص السينمائية، من الفرنسية إلى العربية، وشارك في ترجمة حوارات الأفلام على الأشرطة (sous-titrage)، وهو عضو بالمجلس الإداري لجمعية "أفلام" الفرنسية بمرسيليا، وعضو بالمجلس الإداري لهيئة المواهب السينمائية الشابة. واشتغل أيضا كمستشار أو مساعد مع بعض الأفلام الوثائقية الأجنبية المصورة بطنجة.



## Table ronde

### « La critique cinématographique »

le samedi 28 mars 2015 à partir de 9h30 au Cinéma la Renaissance  
animée par Hammadi Gueroum Giulio Sangiorgio, Ahmed Sijilmassi  
et modérée par Salima Benmoumen

مائدة مستديرة

حول النقد السينمائي  
تقديم السيد حمادي كيروم, Giulio Sangiorgio, أحمد السيجلماسي  
و تسيير السيدة ستليمة بنمومن  
السبت 28 مارس 2015 سينما النهضة الرباط ابتداء من الساعة 9:30



حمادي كيروم

Hammadi Gueroum

دكتور في السينما و الأدب  
استاد بجامعة الحسن الثاني بالدار البيضاء  
مدير المهرجان الدولي لسينما المؤلفين بالرباط  
رئيس المركز المغربي التربوية على الصورة

Docteur en cinéma et littérature

Enseignant à l'Université Hassan II de Casablanca

Directeur du Festival international de cinéma

d'auteur de Rabat

Président du Centre Marocain de l'Education

à l'Image



Giulio Sangiorgio

ناقد سينمائي يكتب بالمجلة الأسبوعية FilmTv المهمة  
بمجال السينما بإيطاليا. مدير لمجلة Heterotopia وعضو  
لجنة الانتقاء في مهرجان Filmmaker Film Festival  
بميلانو متعامل مع عدة مجلات النقد السينمائي مدير فني  
لجريدة Cinéma italien, aujourd'hui + off ويدرّس تاريخ  
السينما

Giulio Sangiorgio est critique cinématographique  
à FilmTv, hebdomadaire dédié au cinéma en  
Italie. Il est directeur du magazine mono-  
graphique « Heterotopia » et membre du comité  
de sélection de « Filmmaker Film Festival » de  
Milan.

Il collabore avec de nombreuses revues de  
critiques cinématographiques.

Il est directeur artistique de la revue « Cinéma  
italien, aujourd'hui + off ».

Il enseigne le cours « Comprendre l'histoire du  
cinéma ».



أحمد سيجلماسي  
Ahmed Sijilmassi

ناقد وصحافي سينمائي وأحد قدماء أطر حركة الأندية السينمائية بالمغرب ، من مواليد فاس سنة 1950 ، مهتم بالتوثيق لذاكرة السينما بالمغرب منذ ثلاثين سنة على الأقل .  
نشر العديد من المقالات في منابر ورقية وإلكترونية ، وشارك في مؤلفات سينمائية جماعية وأصدر سنة 1999 كتاباً بعنوان " المغرب السينمائي : معطيات وتساؤلات " ، وهو الآن بصدد الإعداد لإصدار مجموعة من الكتب السينمائية ذات الطبيعة التوثيقية

Critique / Journaliste cinématographique et ancien cadre du mouvement des ciné-clubs du Maroc.

Né à Fès en 1950 et spécialiste dans l'Histoire du Cinéma Marocain depuis au moins une trentaine d'année.

En plus d'un grand nombre d'articles publiés dans la presse, il a collaboré dans une dizaine de livres collectifs. Son premier livre LE MAROC CINE-MATOGRAPHIQUE: DONNEES ET INTERROGATIONS est paru en 1999. Il est actuellement en préparation de quelques livres/documents sur le CINEMA MARO-



سليمة بنمومن  
Salima Benmoumen

ممثلة و أستاذة الفن الدرامي بالمعهد العالي للفن المسرحي والتنشيط الثقافي

Actrice et professeur d'art dramatique





## ورشة

تبادل و تقاسم حول استعمال الوسائل السمعية البصرية في مواكبة و مشاركة  
الأشخاص في وضعية إعاقة ذهنية بمشاركة فرق فرنسية من مصلحة المساعدة  
بالعمل "L'EPT" المركز لاستشفائي MONTFAVET l'Association l'Etoile et le chariot  
" , " , مركز صاحب السمو الملكي الأمير مولاي رشيد, جمعية  
Motstusandco و الفرقة المسرحية Nawrass d'Art et culture

## Atelier

« Echange et partage sur l'utilisation de l'audiovisuel dans l'accompagnement et la socialisation des personnes en situation de handicap mental »

le vendredi 27 mars 2015 à partir de 14h30 au Centre Son Altesse Royale  
le Prince Moulay Rachid



## Préambule

Article 1: Le Festival Handifilm de Rabat est une manifestation annuelle à caractère artistique, socioculturel qui, en plus de la promotion du septième art, vise à:

mettre en lumière la réalité du handicap à travers le cinéma,

- favoriser la connaissance et la diffusion de productions cinématographiques réalisées par les personnes en situation de handicap ou traitant de la thématique du handicap,
- mettre en évidence le rôle positif du cinéma et de la culture en tant que facteurs d'intégration des personnes en situation de handicap,

- ouvrir un débat et le développer sur les enjeux de la représentation et de l'image des personnes en situation de handicap dans le cinéma

- développer une vision commune sur l'utilisation de l'image de la personne handicapée dans les œuvres cinématographiques et artistiques en général,

- initier un débat sur l'image des personnes handicapées dans la culture et comment lutter contre les clichés négatifs et la stigmatisation dont elle sont victimes,

- créer un espace de dialogue et d'échange entre les professionnels du cinéma, de la culture, de la presse et les personnes en situation de handicap et leurs entourages (familial, médical, scolaire...),

- promouvoir une culture accueillante de la diversité,

- faire connaître le Maroc, ses spécificités et ses potentialités en matière de cinéma,

- créer des activités de formation et de documentation dans les domaines socioculturels, cinématographiques et socioprofessionnels,

- éditer des publications et des tracts relatifs aux activités de Handifilm et des associations œuvrant dans le même domaine,

- s'ouvrir en participant aux manifestations, aux festivals, aux rencontres Cinématographiques et culturelles à l'intérieur

Article 2 : La 9ème édition du Festival Handifilm de Rabat sera organisée par l'association Handifilm du 26 au 29 Mars 2015 à Rabat. et à l'étranger pour nouer

Article 3 : Le programme du festival comprend :

Une section Compétition internationale du court- métrage en rapport avec le handicap.

- Une section Compétition internationale de la capsule de sensibilisation sur le handicap réservée aux élèves des lycées.
- Une section Panorama : projection de films réalisés par des cinéastes professionnels ou amateurs.
- Des conférences thématiques.
- Des débats autour des films et capsules projetés
- Des activités parallèles, des activités d'amont, des activités d'aval.

Section Compétition internationale du court métrage en rapport avec le handicap

Article 4 : Les films proposés à la sélection et concourant dans la Compétition doivent être récents et d'une durée inférieure à 20 minutes.

Pour les films étrangers ne peuvent concourir à la compétition internationale que les films inédits au Maroc.

Article 5: Les demandes de participation doivent parvenir au plus tard le 30 janvier 2015 au siège de l'association à l'adresse suivante: Association Handifilm 6 Rue Moulay Slimane Appartement 1 Hassan Rabat- MAROC ou par email: handifilm@y-mail.com accompagnée obligatoirement de deux copies DVD du film et d'un dossier comprenant :

- Le bulletin d'inscription dûment rempli et signé par le producteur ou le réalisateur.
- L'autorisation écrite de projection du film dans le cadre de cette édition du festival.
- Une copie de l'autorisation de tournage délivrée par le Centre Cinématographique Marocain pour les films tournés au Maroc.
- Un synopsis ou résumé du film en arabe et ou en français.
- Une fiche technique du film, deux photos d'au moins deux séquences du film et tous matériels de promotion (affiches, photos de film, photos du réalisateur, photos des principaux collaborateurs et interprètes, press-book....).



- La biofilmographie ou le C.V du réalisateur.

Les DVD doivent être envoyés à la charge de l'expéditeur, les envois doivent être dégagés des droits de douane (indiquer la mention « sans valeur commerciale »). Faute de quoi ils pourront être refusés par le comité d'organisation.

Les DVD envoyés pour la sélection ne seront pas retournés à l'expéditeur.

Article 6 : Les copies des films sélectionnés doivent parvenir au secrétariat du Festival en version arabe française ou en version originale avec sous-titrages en arabe ou en français ou en anglais, sur support 35 mm, DCP, Beta ,Blue Ray, HDCAM, BETA numérique, au plus tard le 28 février 2015.

Article 7: Les auteurs peuvent faire concourir plusieurs réalisations, mais une seule œuvre pourra être retenue en sélection officielle.

Article 8 : Un jury désigné par les organisateurs parmi les professionnels du cinéma, de la santé, de l'éducation, attribue aux films en compétition des prix.

Les films sélectionnés en Compétition internationale peuvent concourir pour :

- Le Grand prix
- Le prix de la sensibilisation au handicap
- Le prix du scénario
- Tout autre prix à créer.

Des mentions spéciales peuvent être décernées par le jury du festival.

Le jury ne délivre pas de prix ex aequo et chaque capsule ne bénéficiera que d'un seul prix.

### **Section Compétition officielle internationale de la capsule de sensibilisation sur le handicap**

Article 9: Seront sélectionnés pour la compétition officielle, une à vingt capsules de sensibilisation.

Article 10: Les capsules participantes doivent aborder le handicap de façon positive. La durée du film doit être inférieure à 7 minutes.

Article 11: Les demandes de participation au concours accompagnées d'une fiche d'inscription, d'une fiche technique du film de deux photos d'au moins deux séquences du film du synopsis du film et des informations sur l'établissement participant doivent parvenir avant le 31 Janvier 2015 à l'adresse suivante: Association Handifilm 6 Rue Moulay Slimane Appartement 1 Hassan Rabat- MAROC

Article 12 : Un jury est désigné par les organisateurs parmi les cinéastes, les cinéphiles, les acteurs associatifs du domaine du handicap ainsi que des professionnels de la santé et de l'éducation. Ce jury attribue aux films en compétition un des prix suivants:

- Le Grand prix
- Le prix de la sensibilisation au handicap
- Le prix du scénario
- Tout autre prix à créer.

Des mentions spéciales peuvent être décernées par le jury du festival.

### Section Panorama

Article 13: Il est créé une section hors compétition (découverte, rétrospective, panorama, hommages..). Cette section est réservée aux films longs ou courts métrages, documentaires, reportage ou fiction en rapport avec la thématique du festival.

Article 14 : Les films sélectionnés dans la section panorama n'exigent pas de date de production précise ni de durée.

Article 15 : La section panorama est ouverte aux films fictions, documentaires et reportages.

Toute demande de participation à la section panorama (hors compétition) doit parvenir au secrétariat du festival, au plus tard le 31 Janvier 2015. Elle doit être accompagnée d'un dossier comprenant:

- une fiche d'inscription remplie et signée ou une autorisation du producteur (à l'exception des films sélectionnés par les prospecteurs de l'association Handifilm qui assurent une présence régulière dans les différentes manifestations cinématographiques nationales et internationales),

- un synopsis du film,
- biographie et photo du réalisateur,
- photos du film,
- une copie du film

A l'adresse suivante : Association Handifilm 6 Rue Moulay Slimane Appartement 1 Hassan Rabat- MAROC Tél. et Fax 212+ 732847 537 E-mail : handifilm@ymail.com.

La fiche d'inscription peut être demandée par E-mail : handifilm@ymail.com, elle est disponible sur site web du Festival.

### **Dispositions communes**

Article 16: Quiconque inscrivant un film garantit les informations indiquées sur la fiche d'inscription.

Article 17: La sélection des films des Compétitions Internationales et des autres sections est de la compétence exclusive du comité de présélection présidé par le directeur artistique et désigné à cet effet par les organisateurs du Festival. Ses décisions sont sans appel.

Article 18: Tout producteur ayant proposé un film à la sélection sera informé par courrier de la décision du comité de sélection. Les copies des films sélectionnés doivent parvenir au secrétariat du Festival, accompagnées d'une documentation complète (dossier de presse, photos, affiches) au plus tard 31 janvier 2015. Tout film inscrit et retenu ne pourra être retiré de la programmation.

Article 19: L'association Handifilm n'est responsable, ni des erreurs d'acheminement, ni des dommages résultant du transport et de l'utilisation correcte des films. Elle ne peut être tenue pour responsable des détériorations résultant du mauvais état initial des copies.

Article 20: Tous les films provenant de l'étranger sont soumis au régime de l'admission temporaire..

Article 21: L'association Handifilm se réserve le droit d'utiliser ces films gracieusement pour des programmations labellisées Handifilm en s'engageant à prévenir les ayants droits de l'œuvre.



Article 22 : L'association Handifilm promeut, soutient et accompagne les films de la sélection officielle ainsi que ceux des sections parallèles dans le cadre de séances programmées dans d'autres manifestations culturelles partenaires.

Article 23 : Handifilm se réserve le droit de numériser tout film programmé lors du Festival pour une base de données à usage interne il restera accessible, libre de droit, aux adhérents.

Article 24 : Dans le cadre des actions promotionnelles, l'association Handifilm se réserve le droit de faire apparaître des extraits des films ou des images de lauréats sur son site et sur les spots audiovisuels.

Article 25: Les producteurs des films primés sont invités à bien vouloir remettre une copie vidéo aux archives du Festival, à mentionner le prix dans tout document publicitaire du film et en cas de distribution, à le faire figurer au générique, sur les affiches et les dossiers de presse.

Article 26 : Tout cas non prévu par le présent règlement reste du ressort des organisateurs.

Article 27 : La participation à la 9ème édition du Festival Handifilm de Rabat implique l'adhésion sans réserve au présent règlement

## الفصل الأول: توجهات التظاهرة.

- مهرجان أنديفيلم تظاهرة سنوية ذات طابع فني ثقافي اجتماعي. إضافة إلى المساهمة في ترويج الفيلم يهدف المهرجان إلى:
- إبراز واقع الإعاقة عبر السينما
  - نشر و التعريف بالمنتجات السينمائية التي ينجزها أشخاص في وضعية إعاقة والانتاجات ذات تيمه الإعاقة
  - إبراز أهمية الفن السابع والثقافة كعوامل لإدماج الأشخاص المعاقين.
  - فتح نقاش و تطويره حول صورة المعاق في السينما ، بانتقاء أفلام من شخصياتها معاقون أو تتطرق لموضوع الإعاقة.
  - خلق نقاش حول نظرة المجتمع للأشخاص الحاملين لإعاقة وسبل التخلص من الأكلشيهات السلبية حول الأشخاص المعاقين.
  - نشر ثقافة متقبلة للاختلاف وتنمية رؤيا جماعية حول توظيف صورة الشخص الحامل لإعاقة في الأعمال السينمائية و الإبداعية بشكل عام.
  - ابتكار أنشطة التكوين و التوثيق في المجالات السوسيوثقافية و السينمائية و السوسيومهنية .
  - تشجيع التبادل بين مهنيي السينما، و الثقافة، و الصحافة و الأشخاص المعاقين و محيطهم الاجتماعي (عائلي، طبي، مدرسي....)
  - نشر مطبوعات و منشورات تتعلق بأنشطة أنديفلم و الجمعيات التي لها نفس الاهتمامات.
  - الانفتاح على التظاهرات و المهرجانات و المنتقيات السينمائية و الثقافية داخل و خارج المغرب و نسج علاقات تواصلية تعاضديه
- أنديفيلم الرباط تظاهرة سنوية على شكل مهرجان يضم مجموعة أنشطة موازية وعروض سينمائية طيلة أيام المهرجان وأنشطة تسبق وأنشطة تلي أيام المهرجان. بعرض إبداعات الأشخاص الحاملين لإعاقة في مجال الفن السابع والأعمال التي تلمس إشكالية الإعاقة مع عروض موضوعاتية و نقاشات مع مهنيي السينما و الصحة و المهتمين بمجال الإعاقة.

الفصل الثاني: تنعقد الدورة التاسعة لتظاهرة أنديفيلم بالرباط من 26 مارس إلى 29 مارس 2015.

### الفصل الثالث: يحتوي برنامج المهرجان على:

- قسم " المسابقة الرسمية الدولية للشريط القصير ذي الصلة بالإعاقة "
- قسم " المسابقة الرسمية الدولية للكبسولة التحسيسية حول الإعاقة "
- قسم " البانوراما " يتم فيه عرض أفلام قصيرة وأفلام طويلة لمخرجين محترفين أو هواة.
- ندوة النقد السينمائي.
- الدرس الكبير: Master class صورة المعاق في السينما .
- ورشة استعمال السمعي البصري في مداواة و أنسنه المعاقين ذهنيا.

- مناقشة الأفلام و الكيولوات المعروضة.
- أنشطة قبلية و أنشطة بعدية.

## قسم " المسابقة الرسمية الدولية للشريط القصير ذي الصلة بالإعاقة "

الفصل الرابع: يشترط في الأفلام المشاركة في المسابقة الرسمية الدولية للشريط القصير أن لا تتعدى مدتها 20 دقيقة، منتجة حديثا. بالنسبة للأفلام الأجنبية لم يسبق لها أن شاركت في مهرجان مغربي.

الفصل الخامس: يجب أن تصل طلبات المشاركة في المسابقة الرسمية الدولية للشريط القصير قبل 30 يناير 2015 مصحوبة بملف مكون من:

- بطاقة التسجيل
- ملخص الفيلم بالعربية و بالفرنسية
- ورقة تقنية عن الفلم و وسائل الإشهار به (ملصق، صور المخرج، صور لمشاهد من الفلم....)
- سيرة ذاتية للمخرج
- إذن بعرض الفلم ضمن أنشطة المهرجان
- نسخة للأذن بالتصوير من طرف المركز السينمائي المغربي بالنسبة للأفلام المغربية.

يجب إرسال DVD على نفقة المشارك، يجب أن تصل البعثات إلى مقر الجمعية معفاة من أي رسم جمركي (كتابة "دون أي قيمة تجارية" على غلاف البعثة) إلى كتابة المهرجان 6 زنقة مولاي سليمان الشقة 1 حسان الرباط.

الفصل السادس: يجب أن تصل نسخ الأفلام المنتقاة إلى سكرتارية المهرجان في نسخة عربية أو فرنسية أو في نسختها الاصلية بترجمة عربية أو فرنسية أو إنجليزية على دعامة 35mm, DCP, Beta, Blue Ray, HDCAM, BETA numérique قبل 28 فبراير 2015

الفصل السابع: يمكن اقتراح عدة أفلام للمشاركة في المسابقة لكن سينتقى شريط واحد للمشاركة في المسابقة

الفصل الثامن: تتكون لجنة التحكيم من أعضاء ينتمون لمجال السينما والثقافة ومن مهنيي الصحة. توزع الجوائز التي يمكن منحها كما يلي :

- الجائزة الكبرى للمهرجان.
- جائزة التحسيس بالإعاقة.
- جائزة السيناريو.
- يمكن خلق جوائز أخرى
- يمكن للجنة التحكيم أن تمنح تنويهات. لا تمنح لجنة التحكيم الرسمية، الجوائز بالمناسبة



## قسم " المسابقة الرسمية الدولية للكبسولة التحسينية حول الإعاقة "

الفصل التاسع: سيتم انتقاء من 1 إلى 20 كبسولة منجزة من طرف تلاميذ الثانوي.  
المنافسة مفتوحة في وجه التلاميذ من كل العالم

الفصل العاشر: يجب أن لا يتعدى طول العمل سبعة دقائق وأن يلامس إشكالية  
الإعاقة بشكل إيجابي.

الفصل الحادي عشر: يجب أن تصل طلبات المشاركة في المسابقة قبل ٣١ يناير  
2015 مصحوبة بملف مكون من بطاقة التسجيل وملخص الفيلم ومعلومات عن  
الثانوية إلى كتابة المهرجان 6 زنقة مولاي سليمان الشقة 1 حسان الرباط

الفصل الثاني عشر: يعين المنظمون لجنة تحكيم مكونة من أعضاء ينتمون لمجال  
السينما والثقافة ومن مهنيي الصحة والتعليم  
توزع الجوائز التي يمكن منحها كما يلي :  
-جائزة الكبرى للمهرجان.  
-جائزة التحسيس بالإعاقة.  
-جائزة السيناريو.  
-يمكن خلق جوائز أخرى أو منح تنويهات

## قسم البانوراما

الفصل الثالث عشر: قسم البانوراما مفتوح في وجه الأعمال الروائية والوثائقية و  
الاستطلاعات التي لها علاقة بالإعاقة .

الفصل الرابع عشر: الأفلام المنتقاة لا تتطلب سنة إنتاج أو مدة معينة .

الفصل الخامس عشر: يجب أن تصل طلبات المشاركة إلى سكرتارية المهرجان  
الكائنة ب 6 زنقة مولاي سليمان الشقة رقم 1 حسان الرباط، قبل 31 يناير  
2015 مصحوبة بملف مكون من بطاقة التسجيل وملخص الفيلم سيرة ذاتية  
للمخرج صور من الفيلم وصورة شخصية مع إذن للعرض في إطار المهرجان و  
نسخة للفيلم. يمكن سحب الاستمارة من بوابة مهرجان أنديفلم أو طلبها عبر البريد  
الإلكتروني [handifilm@ymail.com](mailto:handifilm@ymail.com).  
يستثنى من هذه الشروط الأفلام المقترحة من طرف أحد أعضاء لجنة الاختيار  
التي تتابع المهرجانات الوطنية والدولية.

## مقتضيات عامة

الفصل السادس عشر: كل من سجل فلما في المهرجان يضمن صحة المعلومات  
الدونة على استمارة التسجيل.

الفصل السابع عشر: انتقاء الأفلام المشاركة في هذه الدورة من اختصاص لجنة الانتقاء مرووسة من طرف المدير الفني للمهرجان قراراتها غير قابلة للمراجعة أو التبرير

الفصل الثامن عشر: سيتم إشعار المخرج بقرار لجنة الانتقاء ويتم تقبل نسخة الفيلم في أجل أقصاه 28 فبراير 2015 كل فيلم تم قبوله لن يسمح بسحبه من العرض.

الفصل التاسع عشر: جمعية انديفيلم غير مسؤولة عن أخطاء التبليغ أو الأضرار الناجمة عن النقل والاستخدام الصحيح للأفلام. لا يمكن أن تكون مسؤولة عن الأضرار الناجمة عن سوء الحالة الأولية لنسخ...

الفصل عشرون: كل الأفلام الواردة من الخارج تكون في وضعية استيراد مؤقت

الفصل الواحد والعشرون: تحتفظ جمعية أنديفيلم بحق استخدام هذه الأفلام مجاناً في أنشطتها و تلتزم بإخبار ذوي الحقوق.

الفصل الثاني والعشرون: جمعية انديفيلم تشجع وتدعم وتصاحب الأفلام المنتقاة في المسابقة الرسمية وفي الأقسام الموازية في إطار تظاهرات ثقافية أخرى لجمعيات معها شراكة

الفصل الثالث والعشرون: جمعية أنديفيلم تحتفظ بحق رقمته الأفلام المبرمجة في المهرجان لقاعدة معطيات لاستعمال داخلي بالنسبة لأعضاء الجمعية

الفصل الرابع والعشرون: في إطار الأنشطة الإشعاعية تحتفظ جمعية أنديفيلم بحق إظهار مقتطفات من الافلام المشاركة و صور المتوجين على صفحاتها الالكترونية و وصلاتها السمعية البصرية

الفصل الخامس والعشرون: منتجو الأفلام المتوجة مطالبون بتسليم نسخ من فلمهم مع وجوب ذكر الجائزة في كل وثيقة إخبارية .

الفصل السادس والعشرون: تبقى كل حالة غير منصوص عليها في هذا القانون من اختصاص اللجنة المنظمة.

الفصل السابع والعشرون: المشاركة في الدورة التاسعة المهرجان أنديفيلم تعني قبول مقتضيات هذا القانون دون أدني تحفظ





# NOS PARTENAIRES



المملكة المغربية  
وزارة الاتصال



المملكة المغربية  
وزارة التكوين والتعليم  
المهني والثقافة والرياضة



المملكة المغربية  
وزارة الثقافة  
ROYAUME DU MAROC  
Ministère de la Culture



المملكة المغربية  
وزارة التكوين والتعليم  
المهني والثقافة والرياضة



المملكة المغربية  
وزارة التكوين والتعليم  
المهني والثقافة والرياضة



المملكة المغربية  
وزارة التكوين والتعليم  
المهني والثقافة والرياضة



## Partenaires média



الشركة الوطنية  
للإذاعة والتلفزيون



PARTENAIRE MEDIA OFFICIEL



www.sortirmag.ma

## Mélorlie

La vie est si belle,  
Ma foi est si forte.  
Vers le septième ciel  
Souvent, elle m'emporte

Le doute s'installe parfois.  
Heureusement qu'il y a la foi.  
Je me bats sans relâche,  
Je ne suis pas lâche.

J'ai très souvent la rage,  
Celle d'un homme sauvage.  
Ni ouragans ni orages  
Ne trahiront mon courage

Je vais vers mon destin  
Empli d'un bonheur sain,  
Triompher du lendemain  
Et chasser les rêves malsains.

Je veux toujours gagner,  
Même si mon cœur a longtemps saigné  
J'ai arrêté de voir la vie en noir  
Et je renoue avec l'espoir.

Je cherche à m'affirmer et vivre  
En tant que personne et sourire,  
Sans avoir constamment à subir  
Le regard des autres et leurs rires.

Je ne veux pas être un étranger.  
Cette exclusion me fait rager.  
Elle met mon avenir en danger.  
C'est cette lutte que j'ai engagée.

Omar Koussih (octobre 2005)

### Contacts :

Dr Hassane BENKHLAFA 06 61 20 72 89

Alessandra BRAGHNII 06 60 72 28 00

Lamiaa OUSSIBRAHIM 06 67 32 02 59

2, rue El Maoussil, Appt 10, Quartier Hassan Rabat 05 37 73 28 47

E-mail : handifilm@ymail.com

Site internet : www.festivalhandifilm.ma

Blog : festival-handifilm-rabat.over-blog.net

Facebook : Festival Handifilm de Rabat